

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

**JAARGANG 2011 Nr. 36**

---

---

A. TITEL

*Verdrag tot oprichting van de Afrikaanse faciliteit voor juridische  
ondersteuning;  
Tunis, 30 april 2008*

B. TEKST

**Agreement for the establishment of the African Legal Support  
Facility**

The States and International Organizations, Parties to the present Agreement

Recalling the declaration of the African Finance Ministers of 2 June 2003 on Aid, Trade, Debt, IMF, HIV/AIDS in which they called for the rapid establishment of a legal technical assistance Facility to help Heavily Indebted Poor Countries (“HIPC”) in Africa address the problems of creditor litigation;

Mindful of the fact that these lawsuits threaten the core objectives of the HIPC initiative by effectively reducing the impact of the debt relief for the HIPC and causing inequitable burden sharing among creditors;

Recalling that, in this regard, the Commission for Africa called for the establishment of a rapid response of a legal technical assistance Facility, independent of the Bretton Woods Institutions, to assist African countries pre-empt, avoid or successfully prosecute such lawsuits;

Recalling the resolution of the African Ministerial Conference of February 2007, jointly organized by the African Development Bank and the United Nations Economic Commission for Africa, on the management of Africa’s natural resources for growth and poverty reduction, which acknowledged the skills disparity between African and industrialized countries in negotiating contracts for extractive natural resources, and

called specifically for the creation of a facility to assist African countries develop expertise and capacity to negotiate and conclude fair and equitable arrangements for the management of Africa's natural resources and extractive industries;

Recognising that African countries lack expertise and capacity in creditor litigation and in negotiations of complex commercial transactions, and that their ability to acquire such expertise and capacity is constrained by financial and institutional limitations;

Convinced that beneficial commercial relationships and proper balance of rights and obligations in complex commercial transactions, investment agreements, natural resource contracts and creditor litigations can only be maintained if the parties thereto have full knowledge of their respective rights and obligations as well as equal opportunity and access to competent legal services;

Noting the commendable efforts of the African Development Bank in promoting the establishment of an African legal support facility;

Have hereby agreed as follows:

#### Article I

##### *Establishment*

There is hereby established an international legal institution to be known as the "African Legal Support Facility" (hereafter called the "Facility"), which shall operate in accordance with the provisions of this Agreement.

#### Article II

##### *Purposes and Functions*

1. The purposes for which the Facility is established are:
  - (i) To provide legal advice and services to African countries in creditor litigation;
  - (ii) To provide technical legal assistance to African countries to strengthen their legal expertise and negotiating capacity in matters pertaining to:
    - A. debt management and litigation;
    - B. natural resources and extractive industries management and contracting;
    - C. investments agreements; and
    - D. related commercial and business transactions, as the case may be;
  - (iii) To strengthen legal capacity building process in African countries.

2. To serve its purposes, the Facility shall carry out the following functions and activities:
- (i) identification of legal expertise on creditor litigation; debt management; as well as the case may be in extractive industries and other natural resources management and contracting; investment agreements;
  - (ii) provision of financing to African member states of the Facility to assist them with actual creditor litigation and negotiations of complex commercial transactions where should states shall be willing and able to reimburse the Facility for the latter services;
  - (iii) investing in and organizing the training of legal counsel from African member states of the Facility to equip them with legal expertise necessary to address creditor/vulture fund litigation;
  - (iv) provision of technical legal assistance, other than actual litigation services, to African member states of the Facility;
  - (v) establishing and maintaining a list of specialized law firms and legal experts to represent African member states of the Facility in creditor litigation and, as the case may be, negotiations of complex commercial transactions;
  - (vi) developing a database and systems for making available and retrieving precedents in creditor litigation cases involving sovereign debtors;
  - (vii) promoting an understanding, among African countries, of issues concerning identification and resolution of creditor litigation involving sovereign debtors against vulture funds, and, as the case may be, negotiations of complex commercial transactions, especially natural resource contracts; and
  - (viii) conducting such other related functions or activities as may advance the purpose of the Facility.

### Article III

#### *Legal Status*

The Facility shall be an international institution with full juridical personality under the laws of the states parties to this Agreement (hereinafter called the “Participating States”), and shall, in particular, have the legal capacity to:

- (i) enter into contracts and conclude agreements;
- (ii) acquire and dispose of movable and immovable property;
- (iii) be a party to judicial and other legal or administrative proceedings.

## Article IV

*Membership*

1. Membership of the Facility shall be open to: (a) all member states of the African Development Bank; (b) other states; (c) the African Development Bank; (d) other international organizations or institutions.

2. The conditions governing eligibility for membership shall be determined by the Governing Council of the Facility.

3. Any state or international organization which has not signed this Agreement before the date on which this Agreement enters into force shall, as a condition precedent to membership in the Facility, adhere to this Agreement by depositing an instrument of accession with the Provisional Depositary for the Depositors.

## Article V

*Headquarters of the Facility*

1. The headquarters of the Facility shall be situated in the territory of a Participating State selected by the Governing Council of the Facility.

2. The Participating State in whose territory the headquarters of the Facility is to be located shall sign with the Facility, and take all necessary measures to make effective in its territory, an agreement regarding the headquarters of the Facility (the "Headquarters Agreement").

3. The Headquarters Agreement shall be concluded by the parties thereto not later than ninety (90) days from the date of the first meeting of the Governing Council of the Facility and shall immediately upon signature become binding and effective.

## Article VI

*Financial Resources*

1. The financial resources of the Facility shall consist of the following:

- (i) Voluntary contributions by: (a) Participating States, (b) international organizations other than the African Development Bank, signatories to this Agreement, (c) non participating states, (d) private entities [approved by the Governing Council];
- (ii) Allocations from the net income of the African Development Bank; and

(iii) Income accruing to the Facility from its endowment fund, including income in the form of interest, fees, and proceeds from sales of assets and publications.

2. The parties to the present Agreement and other contributors to the financial resources of the Facility specified in paragraph 1 of this Article shall deposit with the Facility instruments of commitment stating the specific amounts to be contributed. Payment of contributions shall be made in a freely convertible currency.

3. The parties to this Agreement shall be under no obligation whatsoever to provide financial support to the Facility beyond voluntary contributions. In addition, they shall not be responsible, individually or collectively, for any debts, liabilities or obligations of the Facility.

## Article VII

### *Governance and Management Structure*

The Facility shall have a Governing Council, a Management Board, a Director and such other staff as are necessary to perform the functions and carry out the activities of the Facility.

## Article VIII

### *Governing Council: Powers*

1. All the powers of the Facility shall be vested in the Governing Council.

2. The Governing Council may delegate to the Management Board all its powers, except the power to:

- (i) appoint members of the Management Board;
- (ii) appoint external auditors to audit the accounts of the Facility and certify the balance sheet and statement of the income and expenditures of the Facility;
- (iii) authorize replenishments of the resources of the Facility;
- (iv) expand the scope of the purposes and functions of the Facility;
- (v) approve the policies of the Facility;
- (vi) amend this agreement;
- (vii) extend or reduce the duration/sunset date for the Facility; and
- (viii) decide to terminate the operations of the Facility and distribute its assets.

## Article IX

*Governing Council: Composition and Representation*

1. The Governing Council shall be composed of twelve members, who shall be appointed by the Participating States; the African Development Bank; and international organizations, other than the African Development Bank, parties to this Agreement.
2. Five members shall represent Participating States which are regional member states of the African Development Bank representing the five regions of Africa to be appointed on a rotational basis between the Participating States from each region; four members shall represent Participating States which are also member states of the Organization for Economic Cooperation and Development (OECD); one member shall represent non-OECD Participating States; one member shall represent the African Development Bank; and one member shall represent the other international organizations parties to this Agreement.

## Article X

*Governing Council: Procedure*

1. The Governing Council shall meet at the headquarters of the Facility, or at such other places as the Management Board may decide. It shall meet once a year, unless the business of the Facility requires otherwise.
2. Meetings of the Governing Council shall be convened by the Director of the Facility or at the request of two-thirds of the members of the Governing Council.
3. Two-thirds of the members present at any meeting of the Governing Council shall constitute a quorum.
4. The Governing Council shall adopt its own rules of procedure.

## Article XI

*Management Board: Powers and Functions*

1. The Management Board shall exercise the powers and functions of the Facility delegated to it by the Governing Council or set forth in this Agreement. It shall be responsible for the direction of the general operations of the Facility. The Management Board shall, in particular:
  - (i) appoint the Director of the Facility;
  - (ii) approve the annual budgets and annual work programmes of the Facility;

- (iii) issue the By-laws, regulations and rules of the Facility;
- (iv) submit proposals to the Governing Council on the replenishment of the Facility's resources.

## Article XII

### *Management Board: Composition*

1. The Management Board shall be composed of five members, appointed by the Governing Council. The Director of the Facility shall be an ex-officio member of the Management Board, but the Director shall have no vote.
2. Members of the Management Board shall be persons of high integrity and competence in law, finance and development. They shall serve in their personal capacities and not as representatives of Participating States or international organizations parties to this Agreement.

## Article XIII

### *Management Board: Procedure*

1. The Management Board shall meet at the Headquarters of the Facility, or at such other places as it may decide. It shall meet twice a year, unless the business of the Facility requires otherwise.
2. Meetings of the Management Board shall be convened by the Director of the Facility or at the request of at least three members.
3. Three members present at any meeting of the Management Board shall constitute a quorum.
4. The Management Board shall adopt its own rules of procedure.

## Article XIV

### *Director and Staff*

1. The Director shall serve as the Chief Executive Officer of the Facility and shall be responsible for the day-to-day administration of the Facility. The Director shall be appointed by the Management Board. The Director shall be a person of high integrity and competence in legal aspects of debt management, extractive resources contracting, or commercial transactions, with considerable professional and managerial experience.

2. The Director shall be responsible to the Management Board for the management and operations of the Facility, in accordance with the provisions of this Agreement, and the decisions of the Governing Council and the Management Board.

3. The Director shall attend meetings of the Management Board in an ex-officio capacity and shall not have voting rights.

4. The Director shall serve for a term of five years and may be re-appointed for another term of five years, which shall not be renewable.

5. The Director shall appoint such other staff as are necessary to perform the functions and carry out the activities of the Facility.

#### Article XV

##### *Cooperation Arrangements*

The Facility may conclude cooperation arrangements with other institutions. In this connection, it may receive experts and personnel of other institutions on a secondment or exchange basis.

#### Article XVI

##### *Immunities, Exemptions, Privileges, Facilities and Concessions*

Each Participating State shall take all legislative action under its national law and all administrative measures, as are necessary, to enable the Facility to effectively fulfill its purposes and carry out the functions entrusted to it. To this end, each Participating State shall accord to the Facility, in its territory, the status, immunities, exemptions, privileges, facilities and concessions set forth in this Agreement, and shall inform the Facility of the specific action it has taken for this purpose.

#### Article XVII

##### *Judicial Proceedings*

The Facility shall enjoy immunity from every form of legal process except in cases arising out of the exercise of its borrowing powers when it may be sued only in a court of competent jurisdiction in the territory of a Participating State in which the Facility has its principal office, or in the territory of a Participating State or non-member State where it has appointed an agent for the purpose of accepting service or notice of pro-



cess or has issued or guaranteed securities. No actions shall, however, be brought by members or persons acting for or deriving claims from members.

#### Article XVIII

##### *Immunity of Property and Assets*

1. The property and assets of the Facility wherever located and by whomsoever held shall be immune from: (a) search, requisition, expropriation, confiscation, nationalization and all other forms of seizure, taking or foreclosure by executive or legislative action; and (b) seizure, attachment or execution before the delivery of final judgment or award against the Facility.

2. For the purpose of this Article XVIII, the term “property and assets of the Facility” shall include property and assets owned or held by the Facility and deposits and funds entrusted to the Facility in the ordinary course of business.

#### Article XIX

##### *Freedom of Property, Assets and Operations from Restriction*

1. To the extent necessary to implement the purposes of the Facility and carry out its functions, each Participating State shall waive, and refrain from imposing, any administrative, financial or other regulatory restrictions that are likely to hinder in any manner the smooth functioning of the Facility or impair its operations.

2. To this end, the Facility, its property, assets, operations and activities shall be free from restrictions, regulations, supervision or controls, moratoria and other legislative, executive, administrative, fiscal and monetary restrictions of any nature.

#### Article XX

##### *Immunity of Archives*

1. The archives of the Facility and, in general, all documents belonging to, or held by the Facility shall be inviolable wherever located, except that the immunity provided for in this Article shall not extend to documents required to be produced in the course of judicial or arbitral proceedings to which the Facility is a party;

2. Without prejudice to the generality of the provisions of paragraph 1 of this Article, documents containing professional work products of or held by the Facility shall not be produced for judicial or arbitral proceedings.

#### Article XXI

##### *Privilege for Communications*

Official communications of the Facility shall be accorded by each Participating State the same treatment and preferential rates that the Participating State accords to the official communications of other international organizations.

#### Article XXII

##### *Personal Immunities, Privileges and Exemptions*

1. All members of the Governing Council, members of the Management Board, the Director and other employees of the Facility, personnel seconded to the Facility, and consultants and experts performing missions for the Facility:

- (i) shall be immune from legal process with respect to acts performed by such persons in their official capacity;
- (ii) shall be accorded the same immunities from immigration restrictions and alien registration requirements, and, not being local nationals, shall be accorded the same immunities from national service obligations and the same facilities as regards exchange regulations, as are accorded by each Participating State to representatives, officials and employees of comparable rank of other states or international organizations; and
- (iii) Where such persons are not resident nationals or permanent residents, shall be granted the same treatment in respect of traveling facilities as is accorded by Participating States to representatives, officials and employees of comparable rank of other states or international organizations.

2. The Director and other employees of the Facility:

- (i) shall be immune from personal arrest or detentions, except that this immunity shall not apply to civil liability arising from a road traffic accident or to a traffic offence; and
- (ii) shall be exempt from any form of direct or indirect taxation on salaries and emoluments, paid by the Facility.

3. A Participating State may, when depositing its instrument of ratification, acceptance or accession, reserve for itself and its political subdivisions the right to tax salaries and emoluments paid by the Facility to its nationals or residents.

#### Article XXIII

##### *Waiver of Immunities and Privileges*

The immunities and privileges provided in this Agreement are granted in the interests of the Facility and may only be waived, to such extent and upon such conditions as the Management Board of the Facility shall determine in cases where such a waiver would not, in its opinion, prejudice the interests of the Facility. The Director of the Facility shall have the right and the duty to waive the immunity of any employee, seconded, consultant or expert of the Facility in case where, in the Director's opinion, the immunity would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the interests of the Facility. In similar circumstances and under the same conditions, the Management Board shall have the right and duty to waive the immunity of the Director of the Facility.

#### Article XXIV

##### *Exemption from Taxation*

1. The Facility, its property, assets, income, operations and transactions shall be exempt from all taxation and custom duties.

2. Without prejudice to the generality of the provision of paragraph 1 of this Article, each Participating State shall take all necessary action to ensure that the property and assets of the Facility, and other instruments and transactions, interest, commissions, fees, and other income, return and moneys of any kind, accruing, appertaining or payable to the Facility from any source shall be exempt from all forms of taxes, duties, charges, levies, and imposts of any kind whatsoever, including stamp duty and other documentary taxes, heretofore levied or hereafter imposed in its territory.

3. The Facility shall also be exempt from any obligation relating to the payment, withholding, or collection of any tax or duty.

## Article XXV

*Fiscal Exemptions, Financial Facilities, Privileges and Concessions*

The Facility shall be accorded by each Participating State a status not less favorable than that of other international organizations, and shall enjoy all fiscal exemptions financial facilities, privileges and concessions granted to international organizations and other institutions by the Participating States.

## Article XXVI

*Interpretation and Settlement of Disputes*

1. This Agreement shall be interpreted in the light of its primary purposes of enabling the Facility to fully and efficiently discharge its functions and fulfill its purposes.

2. The English and French texts of this Agreement shall be equally authentic.

3. Any dispute among the parties to this Agreement or between the Facility and a party to this Agreement regarding the interpretation or application of any provision of this Agreement shall be submitted to the Governing Council of the Facility, whose decision shall be final and binding.

## Article XXVII

*Entry into Force*

1. This Agreement shall be open for signature by or on behalf of the contracting parties and shall be subject to ratification, acceptance or approval.

2. The present Agreement shall enter into force on the day when: (i) ten (10) Participating States and international organizations shall have signed the Agreement; and (ii) seven (7) instruments of ratification, acceptance or approval shall have been deposited.

3. This Agreement shall take effect for each contracting party on the date of deposit of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession in accordance with its constitutional or other applicable statutory procedures.

## Article XXVIII

*Duration*

The Facility shall be in force and effect for fourteen years from the date of entry into force of this Agreement; provided, however, that this period may be extended or reduced by a decision of the Governing Council.

## Article XXIX

*Depositary*

1. Instruments of ratification acceptance, approval or accession shall be deposited with the Secretary General of the African Development Bank, who shall act as the provisional depositary of this Agreement (herein called the "Provisional Depositary").

2. The Provisional Depositary shall register this Agreement with the Secretariat of the United Nations in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations and the regulations thereunder adopted by the General Assembly of the United Nations. The Provisional Depositary shall transmit certified copies of this Agreement to all contracting parties.

3. Upon commencement of operations of the Facility, the Provisional Depositary shall transmit the text of this Agreement and all relevant instruments and documents in the possession of the Provisional Depositary to the Director of the Facility, who shall then act as the Depositary.

---

**Accord portant création de la facilité africaine de soutien  
juridique**

Les Etats et les organisations internationales, parties au présent Accord

Les parties signataires conviennent de ce qui suit:

Rappelant la déclaration des ministres africains des Finances du 2 juin 2003 sur l'aide, le commerce, la dette, le FMI, le HIV, dans laquelle ils ont appelé à l'établissement rapide d'une Facilité juridique d'assistance technique visant à aider les Pays pauvres très endettés (PPTE) d'Afrique à répondre aux problèmes des litiges avec les créanciers;

Conscientes du fait que ces procès compromettent les objectifs principaux de l'initiative PPTE en diminuant effectivement l'impact de la réduction de la dette des PPTE et en causant un déséquilibre inéquitable entre les créanciers.

Rappelant, à cet égard, que la Commission pour l'Afrique a appelé à la création d'une Facilité juridique d'assistance technique d'intervention rapide, indépendante des Institutions de Brettons Woods, qui permettrait d'aider les pays africains à anticiper les litiges, à les éviter ou à améliorer les taux de succès lors de telles poursuites judiciaires;

Rappelant la résolution de la Conférence ministérielle africaine de février 2007 organisée conjointement par la Banque africaine de développement et la Commission économique pour l'Afrique des Nations Unies, portant sur le thème de la gestion des ressources naturelles en Afrique pour la croissance et pour la réduction de la pauvreté, qui a reconnu les disparités existant entre les pays africains et les pays industrialisés en terme de capacité de négociation de contrats d'extraction des ressources naturelles, et a, à cet égard, lancé un appel dans l'optique de créer une facilité en vue d'aider les pays africains à développer leur expertise et leur capacité à négocier et à conclure des accords justes et équitables pour la gestion des ressources naturelles africaines ainsi que les activités extractives;

Reconnaissant que les pays africains disposent d'une expertise limitée en matière de litige avec les créanciers et de transactions commerciales complexes et que leur capacité à acquérir une telle expertise est limitée par de graves contraintes financières et institutionnelles;

Convaincues qu'un équilibre judicieux des droits et obligations en matière de litige avec les créanciers et de transactions commerciales complexes, d'accords d'investissement et de contrats d'exploitation de ressources naturelles ne peut être assuré que si toutes les parties à la transaction comprennent pleinement leurs droits et obligations y relatifs et ont des chances égales de recevoir des conseils juridiques avisés;

Notant les efforts louables de la Banque africaine de développement pour promouvoir la création d'une facilité africaine de soutien juridique;

Sont convenues de ce qui suit:

## Article I

### *Création*

Il est créé, en vertu du présent Accord, une institution internationale juridique réopndant au nom de «Facilité africaine de soutien juridique» (ci-après dénommée la «Facilité») qui fonctionnera conformément aux dispositions du présent Accord.

## Article II

*But et Fonctions*

1. Les buts de la présente Facilité sont indiqués ci-après:
  - i) mise à disposition de services et de conseils juridiques aux pays africains dans leurs litiges avec les créanciers;
  - ii) mise à disposition d'une assistance technique en matière juridique aux pays africains afin de renforcer leur expertise juridique et leur capacité à négocier dans les domaines liés à la gestion de la dette, aux contrats relatifs aux ressources naturelles et aux activités extractives, aux accords d'investissement, ainsi qu'aux transactions touchant aux commerces et aux affaires,
  - iii) renforcement et facilitation de l'utilisation des moyens et des procédures juridiques dans le processus de développement des pays africains.
  
2. Pour atteindre ses objectifs, la Facilité exerce les fonctions et les activités suivantes:
  - i) identification de l'expertise juridique requise pour la résolution des litiges avec les créanciers, la gestion de la dette, les contrats liés aux ressources naturelles et aux activités extractives ainsi que les accords d'investissement;
  - ii) mise à disposition des Etats africains de ressources financières en vue de les soutenir dans les procès en cours les opposant à leurs créanciers;
  - iii) mise à disposition des Etats africains de ressources financières en vue de les soutenir lors des négociations de transactions commerciales complexes, sur la base soit d'un paiement d'honoraires par l'Etat soit d'une avance d'honoraires par la Facilité;
  - iv) investissement et organisation de la formation des conseillers juridiques provenant des Etats africains membres de la Facilité en vue de leur permettre d'acquérir l'expertise juridique nécessaire en matière de procès contre les créanciers/fonds voutours;
  - v) mise à disposition, au profit des pays africains membres de la Facilité, d'une assistance technique juridique autre que celle offerte, en matière de litiges;
  - vi) création et mise à jour d'une liste de cabinets d'avocats spécialisés et d'experts juridiques pour représenter les Etats africains membres de la Facilité engagés dans des litiges avec les créanciers et, dans la négociation des transactions commerciales complexes;
  - vii) développement d'un système et d'une base de données permettant de rendre disponibles et accessibles les décisions antérieures rendues dans des litiges initiés par des créanciers contre des débiteurs souverains;
  - viii) promotion d'une meilleure compréhension, au sein des pays africains, des questions d'identification et de résolution des problèmes

ayant trait aux litiges avec les créanciers, impliquant des débiteurs souverains contre des fonds vautours, et aux négociations de transactions commerciales complexes, en particulier en matière de contrats relatifs aux ressources naturelles; et,

- ix) mise en œuvre de certaines autres activités ou fonctions relevant de la promotion des objectifs de la Facilité.

### Article III

#### *Statut juridique*

La Facilité a la forme d'une institution internationale possédant l'entière personnalité juridique selon les lois des Etats parties au présent Accord (ci-après dénommés les «Etats participants») et, a en particulier, la capacité juridique:

- ii) de conclure des contrats et autres accords;
- iii) d'acquérir et d'aliéner des biens meubles et immeubles;
- iv) d'être partie à une procédure judiciaire ou à d'autres formes juridiques ou administratives de procédures.

### Article IV

#### *Qualité de membre*

1. Peuvent devenir membres de la Facilité: (a) tous les Etats membres de la Banque africaine de développement; (b) tout autre Etat; (c) la Banque africaine de développement; (d) tout autre organisation internationale ou institution.

2. Le Conseil de Gouvernance détermine les conditions relatives à l'éligibilité à la qualité de membre de la Facilité.

3. Tout Etat ou organisation internationale qui n'a pas signé cet accord avant la date de l'entrée en vigueur de l'accord, souhaitant devenir membre de la Facilité, doit préalablement adhérer au présent accord en déposant l'instrument d'adhésion auprès du Dépositaire provisoire pour les déposants.

### Article V

#### *Siège de la Facilité*

1. Le siège de la Facilité est situé sur le territoire d'un Etat Participant désignée par le Conseil de gouvernance de la Facilité.



2. L'Etat Participant sur le territoire duquel le siège de la Facilité est établi, doit signer avec la Facilité, un accord («l'Accord de siège») et prendre toutes les mesures nécessaires afin de le rendre effectif sur son territoire.

3. L'Accord de siège doit être conclu dans un délai de quatre-vingt dix (90) jours à partir de la date de la première réunion du Conseil de gouvernance de la Facilité et doit, immédiatement après sa signature, devenir effectif et juridiquement contraignant.

## Article VI

### *Ressources financières*

1. Les ressources financières de la Facilité sont constituées par:

- i) les contributions volontaires par: (a) les Etats Participants; (b) les organisations internationales signataires du présent accord, à l'exception de la Banque africaine de développement; (c) les Etats non participants; (d) les entités privées approuvées par le Conseil de gouvernance;
- ii) les dotations provenant du revenu net de la Banque africaine de développement; et,
- iii) le revenu accumulé de la Facilité à partir de son Fonds de dotation, comprenant le revenu provenant des intérêts, des rémunérations, et des revenus des ventes d'actifs et de publications.

2. Les parties au présent accord et les autres contribuables aux ressources financières de la Facilité mentionnés au paragraphe 1 de cet article doivent préciser, au moment du dépôt de l'instrument de ratification de la Facilité, le montant spécifique de leur contribution. Le paiement de cette contribution doit se faire dans une monnaie librement convertible.

3. Les parties au présent accord ne sont pas dans l'obligation d'apporter un soutien financier à la Facilité, hormis les contributions volontaires. De plus, elles ne sont pas responsables, individuellement ou collectivement, des dettes, du passif ou des obligations de la Facilité.

## Article VII

### *Organisation et structure de gestion*

La Facilité a pour organe un Conseil de gouvernance, un Conseil de gestion, un Directeur, et le personnel nécessaire pour remplir les fonctions et accomplir les activités de la Facilité.

## Article VIII

*Conseil de Gouvernance: Pouvoirs*

1. Tous les pouvoirs de la Facilité sont dévolus au Conseil de gouvernance.
2. Le Conseil de gouvernance peut déléguer tous ses pouvoirs au Conseil de gestion, à l'exception du pouvoir:
  - i) de nommer les membres du Conseil de gestion;
  - ii) de nommer des commissaires aux comptes extérieurs à la Facilité, chargés de vérifier les comptes de la Facilité et de certifier conformes le bilan et l'état des revenus et dépenses de la Facilité;
  - iii) d'autoriser la reconstitution des fonds de la Facilité;
  - iv) d'accroître les objectifs et les fonctions de la Facilité;
  - v) d'approuver les politiques de la Facilité;
  - vi) de modifier le présent accord;
  - vii) d'étendre ou de réduire la durée ou la date limite de l'existence de la Facilité; et,
  - viii) de décider l'arrêt définitif des opérations de la Facilité et de répartir ses actifs.

## Article IX

*Conseil de Gouvernance: Composition et représentation*

1. Le Conseil de gouvernance est composé de douze (12) membres nommés par les Etats participants, par la Banque africaine de développement, par les organisations internationales parties au présent Accord autres que la Banque africaine de développement.
2. Cinq (5) membres représentent les Etats participants qui doivent être des Etats membres régionaux de la Banque africaine de développement. Ces cinq membres représentent les cinq régions de l'Afrique et sont désignés sur la base d'une rotation entre les Etats participants de chaque région; quatre (4) membres représentent les Etats participants qui sont également membres de l'organisation de coopération et de développement économiques (OCDE); un (1) membre représente des Etats qui ne sont pas membres de l'OCDE; un (1) membre représente la Banque africaine de développement et un (1) membre représente les autres organisations internationales parties au présent accord.

## Article X

*Conseil de gouvernance: Procédure*

1. Le Conseil de gouvernance se réunit au Siège de la Facilité ou à tout autre lieu qu'il décide. Il se réunit une fois par an, à moins que les affaires de la Facilité requièrent d'autres réunions.

2. Les réunions du Conseil de gouvernance sont convoquées par le Directeur de la Facilité ou par une demande émanant des deux tiers des membres du Conseil de gouvernance.

3. Le quorum de toute réunion de Conseil de gouvernance est constitué par les deux tiers des membres.

4. Le Conseil de gouvernance adopte ses propres règles de procédures.

## Article XI

*Conseil de gestion: Pouvoirs et fonctions*

1. Le Conseil de gestion exerce tous les pouvoirs et les fonctions de la Facilité qui lui sont délégués par le Conseil de gouvernance ou conférés par le présent accord. Il est chargé de la conduite des opérations générales de la Facilité. Le Conseil de gestion doit, en particulier:

- i) désigner le Directeur de la Facilité;
- ii) approuver les budgets annuels et les programmes de travail annuels de la Facilité;
- iii) élaborer le règlement intérieur, les règlements et les procédures de la Facilité;
- iv) soumettre les propositions de reconstitution des fonds de la Facilité au Conseil de gouvernance.

## Article XII

*Conseil de gestion: Composition*

1. Le Conseil de gestion est composé de cinq (5) membres désignés par le Conseil de gouvernance. Le Directeur de la Facilité est membre de droit du Conseil de gestion mais il ne dispose pas d'un droit de vote.

2. Les membres du Conseil de gestion sont des personnes de bonne moralité possédant des compétences dans les domaines juridique et financier ainsi qu'en matière de développement. Ils siègent à titre personnel et non en tant que représentants des Etats participants ou organisations internationales parties au présent accord.

## Article XIII

*Conseil de gestion: Procédure*

1. Le Conseil de gestion se réunit au Siège de la Facilité ou à tout autre lieu qu'il décide. Il se réunit deux fois par an, à moins que les affaires de la Facilité requièrent d'autres réunions.
2. Les réunions du Conseil de gestion sont convoquées par le Directeur de la Facilité ou à la demande d'au moins trois membres.
3. Le quorum du Conseil de gestion est constitué par trois membres présents aux réunions.
4. Le Conseil de gestion adopte ses propres règles de procédure.

## Article XIV

*Le Directeur et le personnel*

1. Le Directeur est le président de la Facilité et doit conduire l'administration quotidienne de la Facilité. Le Directeur est désigné par le Conseil de gestion. Le Directeur doit être une personne de bonne moralité possédant des compétences dans les domaines concernant les aspects juridiques de la gestion de la dette, la conclusion de contrats relatifs aux ressources extractives ou aux transactions commerciales, ainsi qu'une expérience professionnelle et managériale remarquable.
2. Le Directeur rend compte au Conseil de gestion du fonctionnement et de la gestion de la Facilité, conformément aux dispositions du présent accord et aux décisions du Conseil de gouvernance et du Conseil de gestion.
3. Le Directeur assiste aux réunions du Conseil de gestion en tant que membre de droit de ce Conseil sans bénéficier d'un droit de vote.
4. La durée du mandat du Directeur est de cinq (5) ans, renouvelable une seule fois.
5. Le Directeur nomme le personnel en fonction de ce qui est nécessaire pour remplir les fonctions et accomplir les activités de la Facilité.

## Article XV

*Entente de coopération*

La Facilité peut conclure des accords de coopération avec d'autres institutions. A cet effet, la Facilité peut recevoir des experts et du personnel d'autres institutions sur une base de prêt ou de détachement.

## Article XVI

*Immunités, exemptions, privilèges, facilités et concessions*

Tous les Etats participants prennent, conformément à leur droit national, les mesures législatives ou administratives nécessaires pour permettre à la Facilité d'exercer ses fonctions dans le but d'atteindre ses objectifs. A cet effet, tous les Etats participants accordent à la Facilité, sur leur territoire, le statut, les immunités, les exemptions, les privilèges, les facilités et les concessions prévues par le présent accord, et informent la Facilité des dispositions prises à cette fin.

## Article XVII

*Actions en justice*

La Facilité jouit de l'immunité de juridiction pour toute forme d'action en justice, à moins qu'il ne s'agisse d'actions découlant de l'exercice de ses pouvoirs d'emprunt, auquel cas elle ne peut être poursuivie que devant un tribunal compétent sur le territoire de l'Etat participant où se trouve le Siège de la Facilité ou sur le territoire d'un Etat participant ou non membre, dans lequel elle a nommé un agent chargé de recevoir des assignations ou des sommations, ou dans lequel elle a émis ou garanti des valeurs. Toutefois, aucune action ne peut être intentée par des membres ou par des personnes agissant pour le compte de ces Etats ou détenant d'eux des créances.

## Article XVIII

*Insaisissabilité des biens et des avoirs*

1. Les biens et avoirs de la Facilité, où qu'ils se trouvent et quel qu'en soient les détenteurs, sont exemptés de: (a) perquisition, réquisition, expropriation, confiscation, nationalisation et toutes les formes de saisie et de mainmise de la part du pouvoir exécutif ou législatif; et (b) saisie-exécution, saisie-arrêt ou mesure d'exécution aussi longtemps qu'un arrêt définitif n'a pas été rendu contre la Facilité.

2. Pour les besoins du présent article XVIII, les termes «biens et avoirs de la Facilité», recouvrent les biens et avoirs qui appartiennent à la Facilité ou qu'elle détient ainsi que les dépôts et les fonds confiés à la Facilité pour ses affaires courantes.

#### Article XIX

##### *Exemptions relatives aux biens, avoirs et aux opérations*

1. Dans la mesure nécessaire pour que la Facilité atteigne son but et s'acquitte de ses fonctions, chaque État participant doit renoncer et s'abstenir de procéder, à toute restriction administrative, financière ou d'un autre ordre qui aurait pour effet de gêner de n'importe quelle façon que ce soit le fonctionnement normal de la Facilité ou qui porterait atteinte à ses opérations.

2. A cet effet, la Facilité, ses biens, ses avoirs, ses opérations et ses activités sont exemptées des réglementations, supervisions ou contrôles, moratoires, ainsi que des restrictions de nature législative, exécutive, administrative, fiscale et monétaire de toute nature.

#### Article XX

##### *Immunités des archives*

1. Les archives de la Facilité et, d'une manière générale, tous les documents qui lui appartiennent ou qu'elle détient sont inviolables où qu'ils se trouvent. Toutefois, cet article ne s'applique pas aux documents produits dans le cadre d'actions en justice ou de procédure arbitrale auxquelles la Facilité est partie.

2. Sans préjudice du caractère général des dispositions du paragraphe 1 de cet article, les documents contenant des dispositions confidentielles détenus par la Facilité ne doivent pas être produits dans le cadre des procédures judiciaires ou arbitrales.

#### Article XXI

##### *Privilèges en matière de communications*

Chaque Etat participant applique aux communications officielles de la Facilité le régime et les taux préférentiels qu'ils appliquent aux communications officielles des autres organisations internationales.

## Article XXII

*Immunités, privilèges et exemptions du personnel*

1. Tous les membres du Conseil de gouvernance, les membres du Conseil de gestion, le Directeur, les fonctionnaires et les agents de la Facilité ainsi que les experts et consultants effectuant des missions pour son compte:

- i) jouissent de l'immunité de juridiction pour les actes accomplis par eux en leur qualité officielle;
- ii) jouissent des immunités relatives aux dispositions limitant l'immigration et aux formalités d'enregistrement des étrangers, et, s'ils ne sont pas ressortissants de L'Etat participant où ils exercent, des immunités relatives aux obligations du service civique ou militaire et des facilités en matière de réglementation des changes reconnues par les Etats participants aux représentants, fonctionnaires et agents de rang comparable des autres Etats participants ou des autres organisations internationales; et,
- iii) bénéficient, lorsqu'ils ne sont pas ressortissants ou résidant permanent de l'Etat participant où ils exercent, du point de vue des facilités de déplacements, du traitement accordé par les Etats participants aux représentants, fonctionnaires et agents de rang comparable des autres Etats participants ou des autres organisations internationales.

2. Le Directeur et le personnel de la Facilité:

- i) jouissent des immunités d'arrestation ou de détention, qui ne s'appliquent pas en cas de mise en jeu de la responsabilité civile lors des accidents de la route ou des infractions au code de la route; et,
- ii) sont exemptés de toute forme de taxation directe ou indirecte sur les salaires et émoluments payés par la Facilité.

3. Un Etat participant, pour lui-même ou pour ses subdivisions politiques, peut, au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'adhésion, émettre des réserves en ce qui concerne le droit d'imposer les salaires et émoluments à ses nationaux ou à ses résidents.

## Article XXIII

*Renonciation des immunités et des privilèges*

Les immunités et les privilèges prévus dans présent accord sont accordés dans l'intérêt de la Facilité. Le Conseil de gestion de la Facilité peut, dans la mesure et aux conditions qu'il détermine, renoncer aux immunités et privilèges dans le cas où, à son avis, cette décision favoriserait les intérêts de la Facilité. Le Directeur de la Facilité a le droit et le devoir

de lever l'immunité accordée à un fonctionnaire, agent, consultant ou expert de la Facilité, au cas où il juge que l'immunité entraverait le cours de la justice et qu'elle peut être levée sans préjudice pour les intérêts de la Facilité.

#### Article XXIV

##### *Immunité fiscale*

1. La Facilité, ses biens, autres avoirs et revenus, ainsi que ses opérations et transactions, sont exonérés de tous impôts directs et de tous droits de douane.

2. Sans préjudice du caractère général des dispositions du paragraphe 1 du présent article, chaque Etat participant prend toutes les mesures nécessaires pour exempter les biens et les avoirs de la Facilité, les instruments et transactions, les intérêts, les commissions, les revenus, les retours d'investissement et les monnaies de toutes sortes, de toutes formes de taxes, droits de douanes, charges, prélèvements et impôts de toute nature, comprenant les timbres fiscaux et les autres taxes documentaires, prélevés ou imposés sur leur territoire.

3. La Facilité est aussi également exemptée de toute obligation afférente au paiement, à la retenue ou au recouvrement de tout impôt ou droit.

#### Article XXV

##### *Exemptions fiscales, facilités financières, privilèges et concessions*

Chaque Etat participant accorde à la Facilité un statut aussi favorable que celui qu'il accorde aux autres organisations internationales. En outre, il concède à la Facilité les mêmes exemptions fiscales, facilités financières, privilèges et concessions qu'aux autres organisations internationales ou autres institutions.

#### Article XXVI

##### *Interprétation et règlement des différends*

1. Le présent Accord est interprété à la lumière de ses buts principaux de permettre à la Facilité d'exercer pleinement et efficacement ses fonctions et d'atteindre ses objectifs.

2. Le texte anglais et le texte français du présent Accord font également foi.



3. Tout différend entre les parties au présent Accord ou entre la Facilité et une partie au présent Accord concernant l'interprétation ou l'application d'une provision du présent Accord est soumis au Conseil de gouvernance de la Facilité qui prend une décision qui est définitive et qui engage les parties.

#### Article XXVII

##### *Entrée en vigueur*

1. Le présent Accord est ouvert à la signature par les parties contractantes ou au nom de celles-ci et il doit faire l'objet d'une ratification, d'une acceptation ou d'une approbation.

2. Le présent Accord entre en vigueur le jour où (i) dix (10) Etats participants et organisations internationales auront signé le présent Accord et, (ii) sept (7) instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation auront été déposés.

3. Le présent Accord produit des effets à l'égard de chaque partie contractante à la date du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion selon ses procédures constitutionnelles ou d'autres dispositions applicables en la matière.

#### Article XXVIII

##### *Durée*

La Facilité entre en vigueur et produit des effets pour une durée de quatorze (14) ans à partir de la date de l'entrée en vigueur du présent Accord. Cependant, le Conseil de gouvernance peut étendre ou réduire cette période.

#### Article XXIX

##### *Dépositaire*

1. Les instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion doivent être déposés au Secrétaire Général de la Banque africaine de développement, qui agit en tant que dépositaire provisoire du présent Accord (ci-après dénommée le «Dépositaire provisoire»).

2. Le Dépositaire provisoire enregistre le présent Accord au Secréariat des Nations Unies, conformément à l'Article 102 de la Charte de l'Organisation des Nations Unies et aux règles adoptées par l'Assemblée Générale des Nations Unies. Le Dépositaire provisoire transmet des copies certifiées du présent Accord à toutes les parties contractantes.

3. Avant le démarrage des opérations de la Facilite, le Dépositaire provisoire doit transmettre le texte du présent Accord et tous les instruments et documents pertinents en sa possession au Directeur de la Facilité, qui agira alors en tant que dépositaire.

#### D. PARLEMENT

Het Verdrag behoeft ingevolge artikel 91 van de Grondwet de goedkeuring van de Staten-Generaal, alvorens het Koninkrijk aan het Verdrag kan worden gebonden.

#### E. PARTIJGEGEVENS<sup>1)</sup>

Bekrachtiging, aanvaarding, of goedkeuring zijn voorzien in artikel XXVII, eerste lid, en toetreding in artikel IV, derde lid, van het Verdrag.

Partij	Onder-tekening	Ratificatie	Type <sup>o</sup>	In werking	Opzeg-ging	Buiten werking
AfDB (Afrikaanse Ontwikkelings- bank)	11-02-09					
België	25-09-08					
Benin	31-12-08					
Brazilië	18-08-08					
Burkina Faso	24-09-08	01-07-09	R	01-07-09		
Burundi	15-09-08					
Centraal Afrikaanse Republiek	14-05-09					
Congo, Democratische Republiek	22-08-08					
Congo, Republiek		06-04-09	T	06-04-09		
Djibouti	10-09-08	11-12-08	R	15-12-08		

<sup>1)</sup> De depositaris heeft geen partijenoverzicht beschikbaar gesteld. Dit zijn de gegevens voor zover bekend bij de Afdeling Verdragen van het Ministerie van Buitenlandse Zaken.

Partij	Onder- tekening	Ratificatie	Type*	In werking	Opzeg- ging	Buiten werking
Ethiopië	15-08-08	02-12-08	R	15-12-08		
Gabon	13-10-08					
Gambia	10-09-08					
Guinee	31-10-08					
Guinee-Bissau	12-09-08	19-09-08	R	15-12-08		
Ivoorkust	16-09-08					
Kameroen	15-04-09					
Kenia	07-11-08					
Libië	25-08-08					
Madagaskar	05-09-08	25-11-08	R	15-12-08		
Malawi	12-08-08					
Mali	15-12-08	15-12-08	R	15-12-08		
Marokko	12-09-08					
Mauritanië	14-05-09					
Mozambique	16-09-08					
<b>Nederlanden, het Koninkrijk der</b> – Nederland: – in Europa – Bonaire – Sint Eustatius – Saba – Aruba – Curaçao – Sint Maarten	26-03-10					
Niger	12-09-08	13-05-09	R	13-05-09		
Nigeria	31-07-09					
OHADA (Organisatie voor de harmonisatie van het bedrijfsrecht in Afrika)	23-06-09					
Rwanda	08-08-08					

Partij	Onder- tekening	Ratificatie	Type*	In werking	Opzeg- ging	Buiten werking
Senegal	25-08-08	28-11-08	R	15-12-08		
Seychellen, de	25-06-09					
Sierra Leone	13-05-09					
Tanzania	16-06-09					
Togo	08-09-08	04-11-08	R	15-12-08		
Tsjaad	08-09-08	14-11-09	R	14-11-09		
Tunesië		20-09-10	T	20-09-10		
Uganda	29-07-08					
Zambia		22-12-08	T	22-12-08		
Zimbabwe	14-10-08					

\* O=Ondertekening zonder voorbehoud of vereiste van ratificatie, R= Bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of kennisgeving, T=Toetreding, VG=Voortgezette gebondenheid, NB=Niet bekend

### Verklaringen, voorbehouden en bezwaren

#### Nederlanden, het Koninkrijk der, 26 maart 2010

The Kingdom of the Netherlands interprets Article XXV of the Agreement for the Establishment of the African Legal Support Facility as follows: in the Netherlands the ALSF will be treated as any other international (intergovernmental) organisation in the Netherlands and as such the Dutch policy on privileges will be decisive.

#### G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Verdrag zijn ingevolge artikel XXVII, tweede lid, op 15 december 2008 in werking getreden.

Voor de staten die na 15 december 2008 hun akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding nederleggen, treedt het Verdrag ingevolge artikel XXVII, derde lid, in werking op de datum van nederlegging van de akte.

#### J. VERWIJZINGEN

- Titel : Overeenkomst tot oprichting van het Afrikaanse Ontwikkelingsfonds;  
Abidjan, 29 november 1972
- Tekst : *Trb.* 1973, 51 (Engels, Frans en vertaling)

- Laatste *Trb.* : *Trb.* 2005, 95
- Titel : Handvest van de Verenigde Naties;  
San Francisco, 26 juni 1945
- Tekst : *Trb.* 1979, 37 (Engels, Frans, herzien)  
*Trb.* 1987, 113 (vertaling, herzien)
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 2010, 163
- Titel : Verdrag nopens de Organisatie voor Economische Samenwerking en Ontwikkeling;  
Parijs, 14 december 1960
- Tekst : *Trb.* 1961, 42 (Frans en Engels)  
*Trb.* 1961, 60 (vertaling)
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 1994, 193

Uitgegeven de *vijfentwintigste* februari 2011.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

U. ROSENTHAL